



Muzeum Vysočiny Havlíčkův Brod, příspěvková organizace Kraje Vysočina se sídlem Havlíčkovo nám. 19, Havlíčkův Brod jako zadavatel vyhlašuje v souladu s „Pravidly Rady Kraje Vysočina pro zadávání veřejných zakázek“ a „Postupy pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu a zakázek s vyšší hodnotou“ a Doplňujícím výkladem k postupům pro zadávání zakázek spolufinancovaných ze zdrojů EU, nespádajících pod aplikaci zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v programovém období 2007 – 2013“ podmínky pro předložení nabídky na veřejnou zakázku malého rozsahu

Název veřejné zakázky malého rozsahu:	Překladačské služby (NJ)
Zadavatel	
Název:	Muzeum Vysočiny Havlíčkův Brod, příspěvková organizace
IČ :	00083607
Adresa sídla:	Havlíčkovo náměstí 19, Havlíčkův Brod, PSČ 580 01
Právní forma:	331 – Příspěvková organizace
Osoby oprávněné za zadavatele jednat:	MgA. Jiří Jedlička
Kontaktní osoby:	Ing. Vladimír Šprinc
Telefon:	728 286 159
E-mail:	sprinc@muzeumhb.cz

1. Vymezení předmětu veřejné zakázky a jeho specifikace

Předmětem zakázky je poskytování překladačských služeb pro potřeby projektu Porta culturae. Překladačské služby budou poskytovány v **kombinaci český – německý jazyk**. Místem plnění je sídlo zadavatele.

Specifikace:

Překladačskými službami se rozumí zajišťování překladů obecných i odborných textů. Předběžný seznam plnění s potřebou překladů je přílohou č. 1 této výzvy. Součástí této přílohy je i ukázka typu textu, který může být zadán k překladu.

2. Doba trvání realizace předmětu veřejné zakázky

Předpokládaný termín zahájení plnění: ihned po podpisu smlouvy (předpoklad 11/11/2013)
Předpokládaný termín ukončení plnění: 30. 06. 2014

3. Kvalifikační předpoklady

3. 1. Základní kvalifikační předpoklady

Uchazeč o veřejnou zakázku doloží splnění všech základních kvalifikačních předpokladů stanovených v §53 odst. 1 písm. a) – k) zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů formou **čestného prohlášení** podepsaného osobou oprávněnou jednat jménem nebo za uchazeče, a to ve formě, která je uvedena v příloze č. 2 této výzvy. Pokud za uchazeče jedná zmocněnec na základě plné moci, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.

3. 2. Profesionální kvalifikační předpoklady dle § 54 zákona splní uchazeč předložením:

- Výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán. Pokud v něm zapsán není, předloží výpis z jiné obdobné evidence (např. Výpis z živnostenského rejstříku), ve



kteří je zapsán. Předložený výpis nesmí být starší **30** kalendářních dnů k poslednímu dni lhůty k podání nabídky.

Uchazeč je povinen prokázat splnění kvalifikace ve lhůtě pro podání nabídek.

4. Zpracování cenové nabídky

Uchazeč stanoví nabídkovou cenu kalkulovanou na jednu normostranu (normostrana dle vyhl. č. 77/1993 Sb. §24 odst. 2, tj. 1 NS = 1800 znaků) **překlady textu** čeština – němčina nebo němčina - čeština ve struktuře:

cena bez DPH,

sazba DPH,

DPH,

cena včetně DPH = nabídková cena,

V případě, že uchazeč není plátcem DPH, předloží nabídkovou cenu v této struktuře:

nabídková cena

včetně poznámky o tom, že uchazeč není plátcem DPH.

Nejvýše přípustná nabídková cena za jednu normostranu překlady textu činí 300,- Kč.

Nabídková cena bude uvedena v CZK. Uchazeč stanoví nabídkovou cenu v požadované struktuře do tabulky, jež je obsahem přílohy č. 3 této výzvy.

Předpokládaná hodnota zadávané zakázky činí **85.000,- Kč** bez DPH.

5. Způsob hodnocení nabídek

Hodnotící kritérium:

Nabídková cena – 100%

Hodnotící kritérium bude hodnoceno v pořadí nabídek od nejvýhodnější k nejméně výhodné. Nejvýhodnější je taková nabídka, jejíž nabídková cena je nejnižší.

6. Náležitosti nabídky

Obsah nabídky:

1. Doklady prokazující požadavky na prokázání kvalifikace určené v bodu 3 této výzvy.
2. Cenovou nabídku zpracovanou dle podmínek bodu 4 této výzvy.
3. Návrh smlouvy zcela v souladu s přílohou č. 4 této výzvy s názvem Obchodní podmínky podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem uchazeče.

Nabídka bude předložena v jednom vyhotovení a bude obsahovat všechny doklady, informace a přílohy stanovené touto výzvou. Zadavatel nepřipouští varianty nabídky. Nabídka bude předložena v českém jazyce. Pokud nabídková cena překročí maximální hodnotu uvedenou v této zadávací dokumentaci, bude celá nabídka uchazeče z dalšího průběhu zadávacího řízení vyloučena. Pokud za uchazeče jedná zmocněnec na základě plné moci, musí být v nabídce předložena plná moc v originále nebo v úředně ověřené kopii.

7. Další podmínky zadavatele

- a) Dodací podmínky, platební podmínky, smluvní pokuty jsou upraveny v příloze č. 4 této výzvy s názvem Obchodní podmínky.
- b) Zadavatel si vyhrazuje právo vyloučit z hodnocení nabídku toho uchazeče, které nesplní podmínky této výzvy.
- c) Zadavatel si vyhrazuje právo odmítnutí všech nabídek, právo změnit nebo zrušit soutěž a právo možnosti neuzavření smlouvy se žádným z uchazečů.
- d) Zadavatel si vyhrazuje právo jednat o upřesnění konečného znění smlouvy.

- e) Žádný z uchazečů nemá ani ve výše uvedených případech nárok na náhradu nákladů spojených s vypracováním a podáním nabídky. Předložené nabídky a doprovodné materiály se nevrací.
- f) Uchazeč je povinen si vyjasnit případné nejasnosti před podáním nabídky. Nedostatečná informovanost, mylné chápání soutěžních a zadávacích podmínek, chybně navržená nabídková cena apod. neopravňuje uchazeče požadovat dodatečnou úhradu nákladů nebo zvýšení ceny.
- g) Všechny náklady a výdaje spojené s vypracováním a předložením nabídky nese uchazeč.

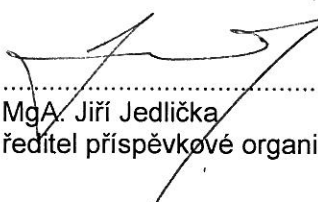
8. Podání nabídky

Lhůta pro podání nabídek končí **4. 11. 2013 v 10:00 hodin**.

Uchazeč předloží zadavateli nabídku v řádně uzavřené obálce opatřené na přelepu razítkem a na přední straně označené: „**NEOTVÍRAT – veřejná zakázka „překlady Porta culturae“**“. Na obálce bude uvedena adresa, na níž je možné ji vrátit.

Nabídky je možné doručit poštou nebo osobně předat každý pracovní den na adrese: Muzeum Vysočiny Havlíčkův Brod, Havlíčkově nám. 19, Havlíčkův Brod v době od 8:00 hod. do 13:00 hod.

V Havlíčkově Brodě dne 21. 10. 2013


Mgr. Jiří Jedlička
ředitel příspěvkové organizace

Muzeum Vysočiny
Havlíčkův Brod
příspěvková organizace

Přílohy:

- Příloha č. 1 Předběžný seznam překladatelských služeb projektu Porta culturae (v elektronické podobě)
- Příloha č. 2 Vzor čestného prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů (v elektronické podobě)
- Příloha č. 3 Nabídková cena – tabulka pro zpracování cenové nabídky (v elektronické podobě)
- Příloha č. 4 Obchodní a platební podmínky pro plnění předmětu veřejné zakázky – formou návrhu smlouvy (v elektronické podobě)

